

# 北京信息科技大学

## 2024 年硕士研究生入学考试初试自命题科目考试大纲

考试科目名称：《英语翻译基础》 考试科目代码：357

### 一、考试基本要求及适用范围概述

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。考试基本要求如下：

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、科技等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

### 二、题型结构

本考试包括两个部分：词语翻译和英汉互译；总分 150 分。

### 三、考试内容

#### I. 词语翻译

1. 考试要求：考生准确翻译中英文术语或专有名词。
2. 题型：要求考生较为准确地写出题中的汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。

#### II. 英汉互译

1. 考试要求：应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

2. 题型：要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 120 分。

#### 四、参考书目

| 序号 | 参考书目                  | 编著者姓名 | 出版社名称 | 出版时间   |
|----|-----------------------|-------|-------|--------|
| 1  | CATTI《英语口语笔译常用词语应试手册》 | 卢敏    | 商务印书馆 | 2023 年 |
| 2  | 非文学翻译理论与实践：理解、表达、变通   | 李长栓   | 中译出版社 | 2022 年 |